



LES MAÎTRES DU CINÉMA FRANÇAIS | I MAESTRI DEL CINEMA FRANCESE

dal 6 al 10 dic 2010
cinéma fantastique français
CINEMA FANTASTICO FRANCESE

CYCLE CINÉMA FANTASTIQUE FRANÇAIS

Après les cycles 2008 consacrés à Louis Malle et 2009 à Bertrand Tavernier, nous avons préféré pour cette édition 2010 opérer autour d'un thème regroupant une diversité de réalisateurs. Ainsi chaque année, nous ouvrirons un cycle différent permettant de vous présenter les multiples facettes du cinéma français. 2010 est ainsi consacré au cinéma fantastique.

«Le fantastique occupe une place à part dans l'histoire du cinéma français. Il souffre de quelques idées reçues mêlées de faits avérés, le cinéma hollywoodien semblant s'être accaparé le genre. Une trajectoire du cinéma fantastique français existe pourtant. Après une période flamboyante incarnée par les grandes œuvres de Feuillade puis par celles des surréalistes, les plus grands cinéastes français se sont essayés au genre durant un «âge d'or» que l'on peut observer sur une vingtaine d'années.»

La sélection opérée pour notre manifestation ne prétend pas être exhaustive. Elle offre toutefois un éventail assez large du genre.

Verre de l'amitié à l'issue des projections en soirée et repas fantastique pour notre dernier rendez-vous du 10 décembre apporteront la note de convivialité à laquelle nous tenons

Toute l'équipe de l'Institut Français de Naples se fera une joie de vous accueillir au cours de ces 4 jours exceptionnels de projections en 35 mm.

Dopo i cicli del 2008 consacrati a Louis Malle e quello del 2009 a Bertrand Tavernier, per questa edizione 2010 abbiamo preferito operare attorno ad un tema che raggruppa vari registi. Così ogni anno, apriremo un ciclo differente che ci permetterà di presentarvi molteplici sfaccettature del cinema francese. Così il 2010 è consacrato al cinema fantastico.

«Il genere fantastico occupa un posto a parte nella storia del cinema francese. Soffre di alcuni preconcetti mischiati a fatti indubbi, il cinema hollywoodiano sembra averlo accaparrato. Pertanto esiste una traiettoria del cinema fantastico francese. Dopo un periodo sfolgorante incarnato dalle grandi opere di Feuillade, poi da quelle dei surrealisti, i più grandi cineasti francesi si sono cimentati nel genere durante un "età d'oro" che possiamo individuare per una ventina di anni.»

La selezione effettuata dalla nostra manifestazione non pretende di essere esauriente. Offre tuttavia una visione abbastanza variegata del genere.

«Bicchieri dell'amicizia» alla fine delle proiezioni serali e cena fantastica per il nostro ultimo appuntamento del 10 dicembre, daranno il tocco di convivialità alla quale teniamo.

Tutta la squadra dell'Istituto Francese di Napoli sarà lieta di accogliervi durante questi 4 giorni eccezionali di proiezioni in 35 mm.

CICLO CINEMA FANTASTICO FRANCESE

lun 6 dic 2010

► **18.00 VERNISSAGE**

FANTASTICO NAPOLETANO |
LE FANTASTIQUE DANS LA VILLE DE NAPLES
Section-photo de | a cura di Pigrecoemme

Fotografie di:

Silvia Bellio, Silvia Cappiello, Sabrina Cirillo,
Gabriele De Ruggero, Peppe Esposito,
Luciana Gagliardi, Sabrina Iorio, Fabio Lonz,
Serena Mastroserio, Alberto Mazzarino, Daniela
Persico, Senny Rapoport, Daniele Rippa, Pepe Russo,
Roberto Russo, Paolo Visone



Foto © Pepe Russo

► **21.00**

LE MANOIR DE LA PEUR R: Alfred Machin (1924 | 70')

Collaboration Centre National de la Cinématographie-Paris: Archives françaises du film

Accompagnamento musicale:

CONSERVATORIO SAN PIETRO A MAIELLA NAPOLI

Fabio Dell'Aversana, Mirella Giordano,
Luca Iavarone, Chiara Mallozzi, Salvatore Murru,
Lorenzo Pone, Claudio Righetti, Massimiliano
Sacchi, Bernardo Sannino, Luigi Silvestro
Coordinamento Luciano Tomei



Depuis qu'un mystérieux inconnu et son domestique se sont installés dans un manoir des environs d'un village provençal, une vague de crimes s'est abattue sur le pays, semant la terreur dans l'esprit de ses habitants. Seul le jeune Jean Lormeau refuse de céder à la peur; il finit par percer le mystère, gagnant ainsi la main d'Arlette, la jeune femme dont il est amoureux. Da quando un misterioso sconosciuto ed il suo domestico si sono stabiliti in un maniero nei dintorni di un villaggio provenzale, un'ondata di crimini si è abbattuta sul paese, seminando terrore nell'animo dei suoi abitanti. Solamente il giovane Jean Lormeau rifiuta di farsi prendere dalla paura, finisce per carpire il segreto, guadagnando così la mano di Arlette, la giovane donna di cui è innamorato.



Frédéric Gimello-Mesplomb

lun 6 dic 2010

► **19.00 CONFÉRENCE | CONFERENZA**

L'INVENTION D'UN GENRE -
LE CINÉMA FANTASTIQUE FRANÇAIS

Par Frédéric Gimello-Mesplomb, maître de conférence en étude cinématographique à l'Université de Metz qui présentera son ouvrage (Editions L'Harmattan – 2 volumes).

Traduction consécutive | Traduzione consecutiva

mar 7 dic 2010

► **10.00**

► Università di Napoli "L'Orientale"

mar 7 dic 2010

► **9.30 | 11.30 | 19.00**

LA BELLE ET LA BÊTE

R: Jean Cocteau (1946 | 95')

A: Josette Day, Jean Marais, Michel Auclair

► **9.30**

Projection destinée aux correspondants du bureau de coopération pour le Français
Proiezione per i corrispondenti dell'Ufficio di cooperazione per il Francese

► **11.30**

Projection destinée à l'Ecole Française de Naples | Proiezione per gli alunni della Scuola Francese di Napoli

► **19.00**

Projection tout public
Proiezione aperta a tutti

Pour l'offrir à sa fille, le père de la Belle cueille, sans le savoir, une rose appartenant au jardin de la Bête, qui s'en offense. Afin de sauver son père, la Belle accepte de partir vivre au château de la Bête.

Per offrirlo a sua figlia, il padre di Belle coglie, senza saperlo, una rosa nel giardino della Bestia, che si offende. Per salvare suo padre, Belle accetta di andare a vivere nel castello della Bestia.



jeu | gio 9 dic 2010

► 9.30 |
PEAU D'ANE

R: Jacques Demy (1970 | 85')
A: Catherine Deneuve, Jacques Perrin,
Jean Marais, Delphine Seyrig

► 9.30
Projection destinée aux correspondants
du bureau de coopération pour le Français |
Proiezione per i corrispondenti dell'Ufficio
di cooperazione per il Francese

► 11.30
Projection destinée à l'Ecole Française
de Naples | Proiezione per gli alunni della
Scuola Francese di Napoli

Un roi, jouissant d'un grand prestige auprès de ses sujets et voisins, est marié à la plus belle et vertueuse des reines. Celle-ci, frappée par la maladie, lui fait promettre sur son lit de mort de ne prendre comme nouvelle épouse qu'une femme plus belle qu'elle, la raison d'État exigeant un descendant mâle.

Un re, che gode di grande prestigio presso i suoi sudditi e vicini, è sposato con la più bella e virtuosa delle regine. Quest'ultima, malata, gli fa promettere sul letto di morte di non risposarsi se non con una donna più bella di lei, esigendo la ragione di Stato un discendente maschio.

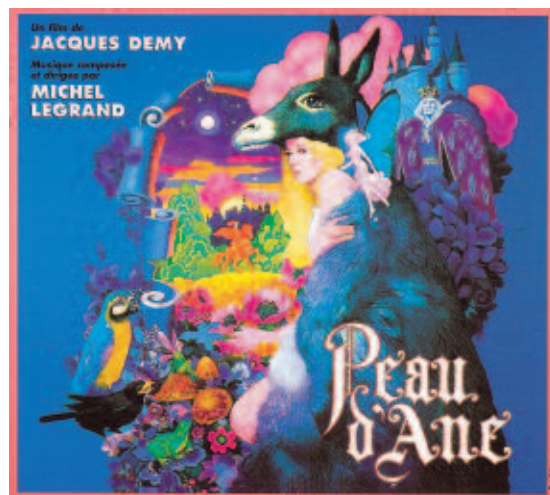


► 19.00
LA NUIT FANTASTIQUE

R: Marcel L'Herbier (1942 | 103')
A: Fernand Gravey, Micheline Presle,
Saturnin Fabre, Bertrand Blier

Denis est étudiant en philosophie et travaille la nuit aux Halles de Paris, épuisé il s'endort fréquemment et aperçoit en songe toujours la même jeune femme vêtue de blanc qui s'échappe. Obsédé par cette image et gagné par la fatigue il délaisse de plus en plus sa compagne. Une nuit, lors d'un sommeil plus profond, il suit la femme en blanc qui l'entraîne dans un univers fantastique.

Denis è uno studente di filosofia e lavora la sera ai mercati delle Halles a Parigi, esausto spesso si addormenta e vede in sogno sempre la stessa giovane donna vestita di bianco che fugge. Ossessionato da questa immagine sfinito dalla fatica, trascura sempre più la sua compagna. Una notte, addormentato più profondamente, segue la donna vestita di bianco, la quale lo trascina in un universo fantastico.



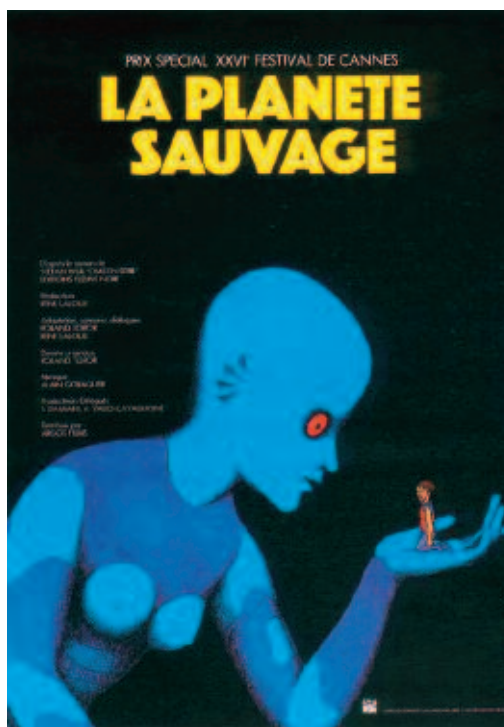
ven 10 dic 2010

► 19.00
LA PLANETE SAUVAGE 1973 | 70'

Film d'animation de René Laloux d'après le roman "Oms en série" de Stefan Wul
Film d'animazione di René Laloux tratto dal romanzo "Oms en série" di Stefan Wul

Les Draags, humanoïdes de douze mètres de haut, vivent sur la planète Vgam. Ayant atteint les plus hauts sommets de la connaissance, ils mènent une existence de loisirs et de méditation. Ils possèdent de minuscules animaux familiers humanoïdes, les Oms qu'ils ont ramenés d'une planète dévastée.

I Draags, umanoidi di dodici metri di altezza, vivono sul pianeta Vgam. Avendo raggiunto il sommo grado della conoscenza, conducono una vita di svago e di meditazione. Possiedono minuscoli animali di compagnia umanoidi, gli Oms che hanno portato da un pianeta devastato.

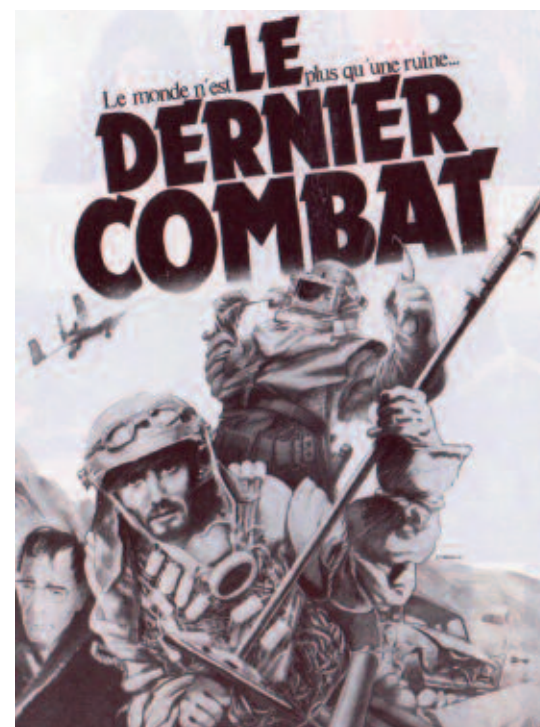


► 20.15
PAUSE CULINAIRE FANTASTIQUE | PAUSA CULINARIA FANTASTICA

La contribution du public à cette soirée cinématographique sera d'apporter un plat fantastique – sucré ou salé – (goût, forme, couleur...seront donc à rechercher). Ce plat, que nous étiquetterons au nom de son créateur, sera partagé par le public entre le 1er et 2ème film avec l'ensemble des autres plats déposés.



Il contributo del pubblico per questa serata cinematografica consisterà nel portare un piatto fantastico – dolce o salato – (gusto, forma, colore...saranno dunque da studiare). Questo piatto, che noi etichetteremo con il nome del suo autore, sarà condiviso dal pubblico tra il primo ed il secondo film con tutte le altre creazioni portate.



► 21.15
LE DERNIER COMBAT

R: Luc Besson (1983 | 90')
A: Jean Réno, Jean Bouise, Pierre Jolivet

Le film se déroule après une apocalypse nucléaire; les rares survivants sont en majorité des hommes, les femmes ont pratiquement disparu. Ils semblent n'avoir qu'une seule obsession: s'entretuer ou asservir leur prochain. Aucun dialogue ne s'établit entre eux, ils ne savent plus parler, séquelle non expliquée dans le film.

Il film si svolge dopo un'apocalisse nucleare; i rari sopravvissuti sono in maggioranza uomini, le donne sono praticamente sparite. Sembrano avere una sola ossessione, uccidersi l'un l'altro o assoggettare il prossimo. Nessun dialogo s'instaura fra loro, non sanno più parlare, sequela non spiegata nel film.



► 23.00
LES REVENANTS

R: Robin Campillo (2003 | 105')
A: Géraldine Pailhas, Jonathan Zaccar

Les morts sont revenus en masse. Dans le monde, des milliers de personnes décédées ont quitté les cimetières pour investir les villes. Puis le phénomène s'est arrêté, comme si les portes du monde s'étaient de nouveau refermées. On est entré maintenant dans une nouvelle phase particulièrement délicate: la réinsertion des morts dans leurs familles.

I morti sono ritornati in massa. Nel mondo, migliaia di persone morte hanno lasciato i cimiteri per invadere le città. In seguito il fenomeno si arresta, come se le porte del mondo si fossero di nuovo chiuse. Siamo entrati in una nuova fase particolarmente delicata: il reinserimento dei morti nelle loro famiglie.

à signaler che

Les projections sont en 35 mm (pellicule) en version originale ou sous-titrée

Le manoir de la peur est un film muet. Les cartons en français seront lus simultanément en Italien | **La belle et la bête** et **Peau d'Ane** sont des contes directement compréhensible | **Le dernier combat** ne comporte aucun dialogue (les humains ne pouvant plus parler); en revanche la bande son est importante | **La nuit fantastique**, **La planète sauvage**, **Les revenants** seront présentées en français sous-titrés en anglais.

remerciements

Valerio Caprara | Hermine Cognie | Giuseppe Cozzolino | Pierre Forn | Christine Houard | Frédéric Gimello-Mesplond | Eric Le Roy | Patrizio Marrone | Corrado Morra | Léo Souilles | Massimo Tomei
ringraziamenti



Institut Français de Naples – Le Grenoble
via Crispi, 86 | 80121 Napoli
tel. 081 669665 | fax 081 7611986
www.france-napoli.it



Pigrecoemme
Società di CINEMA, TELEVISIONE, FOTOGRAFIA
www.pigrecoemme.com



serata cinema
soirée cinéma

grafica babpflster